



#1

静态摄影

——匈牙利MODEM艺术中心

Still. Photography – MODEM Centre for Modern and Contemporary Arts

编译：张薇 Editing and Translation: Zhang Wei



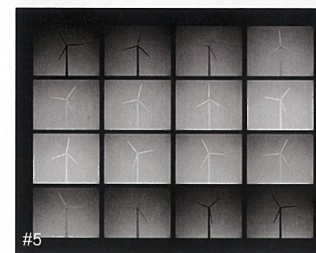
#3

静 (still) ——这个词可以表示安静，一幅静态的摄影，一个画框，或者可能指涉到目前为止或者包含现在的时间。这个含义丰富的词用作一次匈牙利和其他大部分欧洲摄影艺术家的国际性展览的标题。MODEM中心这次举办的展览主要关注美术馆中摄影作品的摆放位置和观众接受等相关问题。

展览包括了平面图片和拍摄过程所产生的动态影像，它们在广义上也属于摄影照片。然而，展览中的作品也唤起观众对摄影过程的关注，从而也对这些摄影作品两面性——记录性和再现性——由此产生图片的自然属性的关注。换句话说，在此情形下，美术馆不仅为摄影提供展示空间，也为其他一些作品提供了展示机会：这些



#4



#5



#6

- #1 威奇托·福尔斯 图片 2001 James Casebere
- #2 梅达在洗头 图片 2005 Péter Puklus
- #3 1992年7月27日，波兰 图片 Rineke Dijkstra
- #4 展览现场
- #5 漏轮 16毫米电路DVD 2009 Dezső Szabó
- #6 龙卷风 图片 Sonja Braas

作品旨在揭示和阐明在影像媒介环境（即我们日常生活中的视觉环境中）视觉再现被认为所具有的特性和效果。

展出作品都倾向于质疑我们看待摄影的传统方式，并为使我们意识到摄影作品和依赖于它们的各种文化惯例如何影响我们我们的视觉环境、图像消费和制度发展的。一些参展作品扩大了对媒介的解释，强调发掘摄影中内在的公共的可能性：基于照片作品的主要角色同样是图像制作过程中的积极参与者。同时，作品还与艺术界传统的语料库、门类和象征主题有联系。

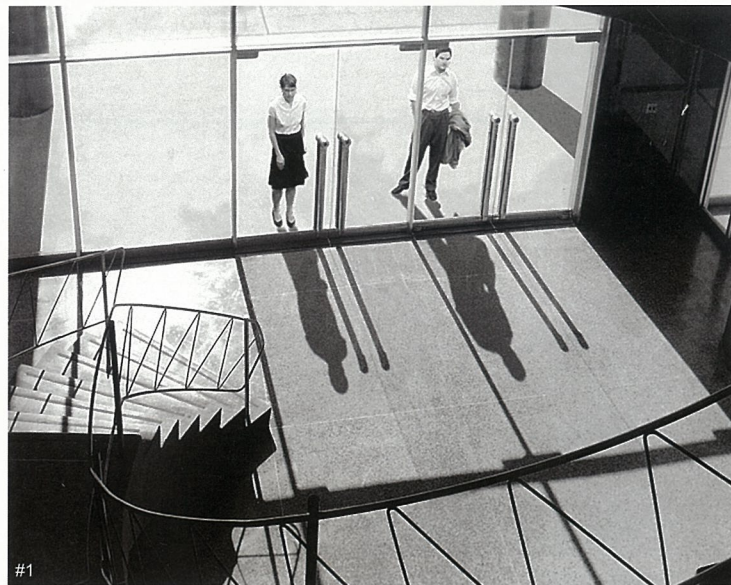
不仅如此，摄影不仅以照片和照片实物的形式进入了美术馆，而且被照片作品塑造起来，这些照片作品原生于传统上为保存和展示图片而设计的美术馆的“神圣”空间。结果是，摄影本身即制作图像的行为和对艺术的分析态度也以一种特别的方式进入了展览空间，因此让观众进入了知觉与创造的游戏之中。

观念

美术馆中摄影的状况在这最近的六十年中发生了迅速改变，其

中最明显的标志就是大幅照片的产生，这些摄影的静态作品是为展览大厅的墙面专门设计的，因此它们在传统审美中的油画和它的接受环境建立起了连续性。这些平面摄影作品，既不只是对油画的模仿，也不是对现象瞬间的如档案般的记录，而是要在照片背后建立起一种至高的创造性的视觉效果：戏剧性的场面，静态画面也揭示出视觉意义形成的方式。在这些摄影作品中，除了照片主题的和艺术家选择的主旨，创造性的过程即实现的方式在意义形成中同样扮演着一个重要的角色。对象和再现的行为在摄影中是不可分割的。但是，在图片分散的过程中，这种联系成为了最容易损失的一方面。因此，拒绝被复制的摄影大部分是时空，与照片对象相关的知觉材料和制作在展出摄影过程中同时都被强调了，而且媒介特殊的性质也被融入到了图片之中。

这些平面摄影，一方面继承了油画中图像制作的精致，另一方面创造性过程使得作品受到从其他创新性媒介如模拟、电影制作、装置、表演中学到的经验的影响，甚至还受到自然社会科学研究方法的影响。这些作品中一个共同的要素即他们的自反性：他们以自



#1



#2



#3

#1 阴影 视频 2005 David Claerbout
#2 黏液囊细节系列 图片 2009-2012 Anna Fabricius
#3 天使 图片 2005 Tibor Gyenis

己的方式质疑摄影惯例以及企图阐明文化习俗用摄影以及照片塑造我们的视觉环境、图像消费和制度系统发展的方式。

除了这些因素，美术馆的摄影现状也受到先进数字技术的影响。模拟摄影也减少了日常使用中对数字录影设备的使用，但同时它发展成了一种值得批评性分析的媒介。因为摄影图像也是传统胶片电影的基础，所以摄影静态和动态的图像能够相互阐释。展出的作品清楚的阐释了有着共同根基的这两种媒介在当场不同的体验，以及模拟摄影和数字录像的根本区别。因此，美术馆——美感体验的圣地及当代世界的制度化典型——在两种意义上都变成了对这些静态摄影作品的一个限制：思考的接受也包含了批判声的可能。

在其它因素中，摄影进入美术馆回到了主要以归档和组织已有的摄影图像和（或）用其用作视觉来源的创造性实践。值得注意的是电影中固定材料的、模拟录像的视觉材料——一个半世纪的视觉历史，一个值得探索的视觉宇宙，学术研究和视觉享受——在数字技术的准确辅助下是最容易去探索、储存、组织和获得的。

数字技术在摄影的静态摄影中有很大的潜力，努力要在装置大小和方式上避免标准化，当涉及到不同视觉元素的数字处理、“再绘画”、完成或者对那些只有当图片被放大时才能运行的数字设备而言，它们被证明是最有用的。

在电脑程序辅助下，数字技术介入到视觉元素的组合导致了把

摄影图像看做是文献的关键方式的骤变：它主要致力于给观众提供将摄影看成一种被建造起来的视觉现象的意识和体验。

然而，把摄影图像作为虚构场景的观念也关系到对同摄影联系在一起的下体验的颠覆。展览也展示了大量的作品，其特点也是摄影活动的积极参加者。在这些作品中，图像的产生是一个有若干特征的表现动作。

这里发生的不只是一个对有一定距离的已有现象的记录，也传达出摄影者的偏好和个性：这里参展者的创新和观念伴随着相机激动人心的工作形成了。摄影场面或动作通过实际的摄影动作而展开并成真。

因此，摄影的成果不是独立于相机的对某个现象的记录，如我们看到的——在摄影保真度中——是再现性的尝试、幻象或有时甚至是虚构的角色。静态摄影不只是必定为检索性的所指或者对过去的视觉佐证：它可能也是对未来的愿望或者无限恐惧的再现。

2013 HANGZHOU TRIENNIAL OF FIBER ART 杭州纤维艺术 三年展

FIBER VISIONS 纤维,作为一种眼光

主办单位
杭州市人民政府
浙江省文化厅
中国美术学院

承办单位
浙江美术馆
中国美术学院万曼壁挂研究所
中国丝绸博物馆

Sponsors
Municipal Government of Hangzhou
Cultural Bureau of Zhejiang Province
China Academy of Art

Organisers
Zhejiang Art Museum
Research Institute of Art Tapestry "Varbanov"
China National Silk Museum

策展团队
总策展人：施慧
联合策展人：珍妮丝·杰弗里斯、单增、阿萨杜尔·马克洛夫

展期：2013年9月-11月
展场：浙江美术馆、中国丝绸博物馆

联系方式
邮件：hzfiberart@zjam.org.cn
电话：+86-571-87138629
传真：+86-571-87138629

Curatorial Team
Chief Curator: Shi Hui
Co-curators: Janis Jefferies, Shan Zeng, Assadour Markarov
Duration: Sep - Nov, 2013
Venue: Zhejiang Art Museum, China National Silk Museum

Contact
E-mail: hzfiberart@zjam.org.cn
Tel: +86-571-87138629
Fax: +86-571-87138629

www.fiberarthangzhou.com